**IUCN translation permission form**

To request permission to translate an IUCN publication into another language, please complete this form and return it to: [publishing@iucn.org](mailto:sarina.vanderploeg@iucn.org).

Only one permission request (i.e. for one title) per form!

**Name**:

**Position**:

**Name of IUCN Office / organisation / academic institution / publishing company**:       (hereafter called “The Publisher”)

**Address**:

**Publication to be translated (please include as much detail as possible)**:

      (hereafter called “The Work”)

**Citation of the original Work**:

**Year of publication of the original Work**:

**Copyright holder(s)**:

Please note: IUCN can only grant permission for publications held under IUCN copyright.

**Language into which you plan to translate the Work**:

**Name of translator(s)**:

**Purpose for translating the Work**:

**Anticipated date of publication of the translation:**

**Format of reproduced material (i.e. on paper, PDF, e-book, etc.):**

**Anticipated print run (i.e. printed copies) of the translation:**

**Intended for sale: Yes**   **No**

**Annex 1**

**The Publisher agrees to adhere to the following conditions stipulated in the present document:**

*[\*\* insert when required]*

* IUCN agrees to grant the Publisher, for the period of five (5) years from the date of signature of this agreement, the non-transferable right to translate the Work into [\*\*language], and to publish the [\*\*language] translation at its own risk and expenses in [\*\*country].
* The Publisher agrees to publish the translation within eighteen (18) months from the date of signing of this permission form. In case of delays from causes beyond the control of the Publisher, the period shall be extended for six (6) months to cover such delays, taken IUCN has been informed about this *beforehand*. Should the Publisher fail to publish the translation before the expiration of said period, except as provided herein, its failure to do so shall be deemed cause for IUCN to terminate this Translation Permission and the rights herein granted to the Publisher shall revert to IUCN.
* The Publisher agrees that IUCN shall have the right to make the translation of the Work available to the public by posting on the IUCN Digital Library and including possible print copies in the Library.
* The copyright notice of the translated Work shall be printed on the reverse of the title page of every copy of the translation, in all editions as follows:

© [year of publication of the original Work] IUCN, International Union for Conservation of Nature and Natural Resources

© [year of publication of the translation] IUCN, International Union for Conservation of Nature and Natural Resources [OR the name of the organisation that is *publishing* the translation] for the [\*\*language] translation

* The following disclaimer has to be included in the credits page of the translation:

IUCN claims no responsibility for errors or omissions that may occur in this translation or deviations from the original language version of the publication. In the case of discrepancies, please refer to the original publication. Title of the original publication: *xxxxxx* (year of publication of original Work). Title of series (if applicable). Published by: IUCN, Gland, Switzerland. <DOI or library record link of original work>

* The Publisher undertakes that the name(s) of the author(s) will appear in its customary form with due prominence on the title page, credits page and on the binding or cover of every copy of the translation published by them, including all advertisements.
* The Publisher undertakes that the translation is a faithful and complete translation of the original Work, without making revisions or alternations or leaving out content. The format, layout and size of the translation should be the same as the original Work by using the same layout, fonts, images, illustrations, maps (provided there are no copyright issues).
* If there are images, graphics, maps or illustrations for which IUCN does not own copyright, the Publisher preparing the translation is solely responsible for obtaining copyright clearance with the right holder(s) to use the material in the translation. If it is not possible to do so, the Publisher should consult with IUCN.
* IUCN’s logo should be included on the translation as per the IUCN branding and visual identity guidelines, to be provided by IUCN.
* The Publisher undertakes to send the laid-out translation to IUCN for approval *before* the translation is published and the final print-run is launched. IUCN should check for the accuracy and completeness of the translation, the disclaimers, copyright acknowledgement, layout, etc.
* IUCN agrees that the Publisher will set the sales price of the translation of the Work. The Publisher will inform the IUCN Publications Officer on the final sales price *in advance* of publication of the translation.
* The Publisher is obliged to send i) both low- and high-resolution PDF files of the final ready-for-print document to the IUCN Library to make the translation publicly available on the IUCN digital library, and to provide ii) the final InDesign files of the publication.
* IUCN should receive seven (7) complimentary copies of the translation for the library and archiving purposes, with transport and distribution free of charge. Print copies should be mailed to:

IUCN (International Union for Conservation of Nature)

Att. Library

Rue Mauverney 28

1196 Gland

Switzerland

**Please note: this translation permission agreement shall not enter into force until after both parties have signed. IUCN does not consider unsigned forms.**

|  |
| --- |
| **To be completed and signed by requestor:**  Name of requesting officer:  Organisation:  Date:  Signature: |

|  |
| --- |
| **To be completed and signed by IUCN:**  Permission is granted provided the above conditions are fulfilled: Yes  No  Permission granted on behalf of IUCN by:  Date:  Signature: |